













英蘭會

英蘭會

英蘭會

英蘭會

英蘭會



文庫 8  
C 742

ガラタマ先生口授

# 英蘭會

# 話譯語

明治元初秋

渡部氏藏梓



41- 8582

## 英會話篇譯語序

余曾て蘭人ファンデルベルの著せる  
 英吉利會話篇を刷行も然るる學兄  
 川本内田の二子之以開成學館の教  
 師ガラタマ先生に從て讀み直し我邦  
 俗間の通語を譯出し以て之を以余  
 贈り余近日纔に閑ありしより  
 之を看るに惜哉其稿未と全く候  
 終錯乱の處あり然る小ニ子既  
 遠く別まり其不足を求る事易ら  
 らぬ因る今之を自から補削校定し  
 て曾て倫頓に留學せし友人外山  
 子に訂し以て貿易市場彼我日用の  
 便に備ふと云

戊辰初秋

無盡藏主人誌



○附言

會話之固より其國日用の通語あり西洋各國に於ても必らば文法乃定らるるの故なりて詞は雅俗の區別あり然るに我國に於ても古より文法を論ずる書あり且漢字の用盛ふるも遂に雅俗の語雲壤懸隔す加之あつて國中は各地の方言訛音ありて邦人も譯を用ひしるれば互に解せざるものあり至るに實に憂ふべき事なり余今此書に考定するは方々英の言意語氣に其終に存せんとすれは詞頗る卑陋に涉り大人君子の嘲に免れざる又之を以て正且雅ありてむる時を俚俗の耳に入難し之に如何とせざる様ふし故に余を寧ろ大人君子に

誹は甘んじりて都て江戸の方言を以て記し會話に會話より大主意を失はば

○余固より淺學なり所謂仮名遣ひなりしが委しうは故にイ井オヲエエの類響に愆るり少しむるべし

○ニ大(皆)をニシテカヒテ(買)をカッテオモヒテ(思)をオモッテシリテ(知)はシッテカキテ(書)をカイテヨロシク(宜)はヨロシウの類音韻の相通短縮等皆常言に従ふ

○ナサレニシテデゴザリマスと書ぶるは直に舌に従てニシナサイニシテデゴザイマスと記さるるニシレマスニウシマスイキマスユキマスの類共は通用もそのハ雜記より處より



○エニを人名。ロンドンを地名。カピティン  
を役名。カルラントを物名あり左右  
は單柱双柱を引く之を區別す  
○イレヤのヤの字チットのツの字の如  
く小ヨリ多且傍へ寄せしむるとのハ  
音のつよき處あり又ーを引さ  
るは音の延る知あり  
○フをウへをエ。ヒをイ。ホをヲと響音く  
等多し文意に依り考へ讀むべし  
○イヨウ(用)はヨウとすとの如きを俗  
人の讀易くしんは欲もつら為  
かり  
○ゴザリマスはゴザイマスと轉し猶又之を  
縮りし通例にデスと云同輩乃  
對話より大概畧してデスは用ふ  
る事は簡易なりと宜くは自か  
試むるべし

英蘭會話篇譯語

第一章

- 一 コンニチハ (アヒトキ)
- 二 コンバンハ (アヒトキ)
- 三 オヤスミナライ (ヨレ)
- 四 オハヤウ
- 五 クダサイ
- 六 オカレナサイ
- 七 アノヒトヲ オツレナサイ
- 八 ワタクレドモヲ オヤリナサイ
- 九 タダイマ
- 十 ワタクレニ オイヒツケナサイ
- 十一 ワタクレニ オイヒナサイ ワタクレニ オナレナサイ
- 十二 ワタクレドモヲ ツレニ オイデナサイ
- 十三 ワタクレニハ デキマセヌ
- 十四 アナタハ レエナイ
- 十五 アノヒトハ レナカロウ

唯此の語



- 十六 アノヒトタチハ、ソレヲ、レタラ、ヨカロウ
- 十七 カマシナサイ
- 十八 オダマリナサイ
- 十九 ハナレヲ、ナサルナ
- 廿 アノヒトハ、ハナサヌダロウ
- 廿一 アノヒトタチハ、ハナセマス

○第二章

- 一 ソレハ、ホントウデ、ゴザイマス
- 二 ソレハ、ホントウデ、ゴザイマスカ
- 三 ソレハ、ホントウデ、ナイ
- 四 ナルホド、ジツニ
- 五 ソレハ、ホントウデ、ゴザイマシタカ
- 六 ワタクシハ、ゾウ、オモヒマス
- 七 ソレハ、ホントウカモ、シレナイ
- 八 ソレハ、ジツニ、ホントウダ
- 九 ワタクシハ、ホントウノ、ハナシマス
- 十 アナタハ、ホントウノ、オイヒナサルカ
- 十一 ワタクシハ、アナタヲ、レシマス

- 十二 アナタハ、ワタクシヲ、オレシナサルウ
- 十三 ワタクシ、イツデモ、アナタヲ、レシテイル
- 十四 ソレハ、ウレシウ、ゴザイマス
- 十五 アノヒトタチハ、ワタクシヲ、レシナカロウ
- 十六 ナゼ、レシマセヌ
- 十七 ワタクシハ、レリマセヌ
- 十八 アナタハ、ソレヲ、オシリナサルカ
- 十九 ワタクシハ、トウカラ、ソレヲ、レシテイマス
- 二十 レカシ、アノヒトハ、ソレヲ、レリマセヌ

○第三章

- 一 ソコデ、ハナシテイルノ、ドナタ
- 二 ワタクシデ、ゴザイマス
- 三 タカイ、コエデ、オハナシナサイ
- 四 モット、タカク
- 五 ヒクイ、コエテ、オハナシナサイ
- 六 モット、ヒクク
- 七 アノヒトノ、コエハ、ハッキリシテイマス
- 八 アノオシナノ、コエハ、レカカリシテイマス



九 アナタハ、ワタクレニ、オハナレナサルカ  
 十 ソレハ、イハズト、レレテイル  
 十一 ナゼ、アノヒトハ、ハナレマスマイ  
 十二 アノヒトハ、ナニモ、シリマセス  
 十三 ミンナガ、ソウ、イヒマス  
 十四 ソシナコトガ、アロウカ  
 十五 サヤウサ、ソレハ、アルコトデス  
 十六 ワタクレガ、ウケアヒマス  
 十七 アナタハ、ソレヲ、ダイジヤウブダトシテ、ヨイ  
 十八 オウタガヒ、ナサルナ  
 十九 ソレハ、ジツニ、ソウデス  
 廿 ワタクレガ、ウケアツタカラニハ  
 第 四 章  
 一 ワタクレハ、テガミヲ、カク  
 二 ワタクレハ、カイテイマス  
 三 ワタクレハ、イソイデ、カキマス  
 四 ワタクレハ、ミナ、カキマシタ  
 五 ナニヲ、アナタハ、カイテ、オイデナサル

六 ワタクレハ、ヘンジヲ、カイテイマス  
 七 アナタハ、ダンダン、ハツニ、オカキナサル  
 八 アノヒトハ、ヨク、カキマス  
 九 ワタクレハ、ハンマイ、カキマシタ  
 十 コノ、コトバヲ、オケシナサイ  
 十一 ワタクレハ、イチギヨウ、ケレマス  
 十二 テガミガ、デキマシタ  
 十三 アナタハ、ホカノ、フデヲ、オエリナサルカ  
 十四 アナタハ、フデハ、ヨウ、ゴザイマスカ  
 十五 ドウゾ、ワタクレニ、ニホン、サキヲ、ナホレテ、クダサイ  
 十六 コレハ、アマリ、ホソヒ  
 十七 サキガ、ツブレテイマス  
 十八 コレハ、ナンノ、ヤクニモ、タタナイ  
 十九 コレヲ、ツカッテ、ゴランナサイ

第 五 章

一 トキハ、ナンジデ、ゴザイマス  
 二 ナンドキデ、ゴザイマス  
 三 アナタハ、オトケイヲ、ゴランナサイ



- 四 アナタノヲ、ゴラシナサイ  
 五 九ジデゴザイマス  
 六 九ジニ、四ブ、スギテイマス  
 七 九ジハンデ、ゴザイマス  
 八 十ジニ、四ブ、マヘデ、ゴザイマス  
 九 十ジニハ、四ブ、ハヤウ、ゴザイマス  
 十 十一ジヲ、ウチマシタ  
 十一 マダ、十二ジヲ、ウチマセヌ  
 十二 モハヤ、十三ジノ、スサヘ、カカッテイマス  
 十三 モウ、ソウ、オソウ、ゴザイマスカ  
 十四 モット、オソイ  
 十五 オキキナサイ、一ジヲ、ウチマス  
 十六 ニジゴロテ、ゴザイマニハ  
 十七 ニニブ、バカリ、マヘデ、ゴザイマス  
 十八 トケイガ、ナリカカッテイマス  
 十九 カ子ノ、ナルノガ、キコエマスカ  
 ○第六章  
 テンキハ、ドウデ、ゴザイマス

- 二 クロイセイデゴザイマス  
 三 ヨイ、テンキデゴザイマス  
 四 ケツコウナ、テンキデ、ゴザイマス  
 五 テンキハ、ワルウ、ゴザイマスカ  
 六 サヤウサ、マコトニ、ワルイ、テンキデ、ゴザイマス  
 七 カハリヤスイ、テンキデ、ゴザイマス  
 八 クモッテ、キマシタ  
 九 ユキガ、フツテキマシタ  
 十 アメハ、フリマセヌカ  
 十一 アメカ、フリソウデ、ゴザイマス  
 十二 アメガフツテ、アレソウナ、テンキデ、ゴザイマス  
 十三 ウツタウレイ、テンキデ、ゴザイマス  
 十四 キマシナイ、テンキデ、ゴザイマス  
 十五 マコトニ、ノドカナ、テンキデ、ゴザイマス  
 十六 ソラガ、ハレマセウ  
 十七 テンキニ、ナリカカッテ、キマシタ  
 十八 ヤア、ニジガ、ブイタ  
 十九 カゼガ、ナギマシク



廿 カゼガ、カハリマシタ  
 廿一 カゼガ、ツヨク、フキマシタ  
 廿二 サムイ、カゼテ、ゴサイマス  
 廿三 タイソウ、ヒドク、コホリマス  
 廿四 カハガ、コホリツメマシタ  
 廿五 ヒトガ、ノレマス

○第七章

一 アサバンハ、サムイ  
 二 ヨホド、サムイ  
 三 ヒドク、サムイ  
 四 カゼガ、フイテ、サムイ  
 五 サムイ、ノデ、フルヘル  
 六 サムイ、ノデ、ユビガ、カヂカム  
 七 アタタカニ、ナリカカル  
 八 ハルハ、ココロモチガ、ヨイ  
 九 ダイブ、アタタカダ  
 十 ワタクシハ、ヨホド、アツク、オモヒマス  
 十一 レコク、アツイ

十二 アヒガ、デマス  
 十三 アツクテ、ドウモコマル  
 十四 アツクテ、コタエラレマセヌ  
 十五 ワタクシ、カラダチウ、アセテ、ゴサイマス  
 十六 ゴロツキマス  
 十七 カミナリガ、ナル  
 十八 アナタ、カミナリガ、コハイカ  
 十九 イエ、チットモ  
 二十 ソトハ、デラレマセヌ  
 廿一 ヨイ、シコウモ、スギマシタ  
 廿二 ヒガ、ツマツテ、キマス  
 廿三 ヨハ、ナカイ

○第八章

一 アナタハ、オイクツ  
 二 ワタクシハ、ハタチ (三十歳)  
 三 ワタクシハ、チキニ、二十五ニ、ナリマス  
 四 ソウ、オナリナサイマスカ  
 五 アナタハ、オア子、サマ (イモウト、ゴサマ) ハ、オイクツ



- 六 アレハ十六ヲ、コエマシタ
  - 七 オトシニ、アセテハ、タイソウ、オホキイ
  - 八 ゴソシ、フサマハ、オイクツ
  - 九 五十サイデ、ゴザイマス
  - 十 ワタクシハ、ソシナ、オトシトハ、オモヒマセヌタ
  - 十一 ゴソフサマ、ヨホドノ、オトシデ、ゴザイマスナ
  - 十二 コノ、ワカイノ、モウ、オトナ(世)ナシタ
  - 十三 アナタノ、オメヒゴハ、マダ、トシゴロニ、オナリナサイマセヌ
  - 十四 アレハ、ゴク、ワカウ、ゴザイマス
  - 十五 アナタノ、トモヲ、チノ、エシサシハ、マダ、イキテ、イマスガ
  - 十六 イエ、アナタ、アノヒトハ、レニマシタ
  - 十七 アノヒトハ、サク子シ、レニマシタ
  - 十八 ソレハ、キノドクナ
  - 十九 ヨイ、ヒトデ、ゴザイマシタツケ
- 第九章
- 一 ワタクシハ、子ムイ
  - 二 ワタクシハ、子タイ
  - 三 ワタクシハ、子ドコニ、ユクトコロダ

- 四 ワタクシハ、エカカッテイマス
- 五 アナタハ、オ子ナサルカ
- 六 アナタ、ヨク、子テ、オイ、テナサル
- 七 アノオンナハ、タイソウ、子コム
- 八 ソレデ、ワタクシモ、子ムク、ナツテキタ
- 九 アノヒトタチハ、イマ、ヤスミマス
- 十 アノヒトハ、子ムガッテイル
- 十一 アナタ、オ子ナサツタカ
- 十二 アノヒトハ、チキニ、マタ、子マス
- 十三 ワタクシハ、ヒトヨ、子ナカツタ
- 十四 ワタクシハ、チットモ、メラ、トヂナカツタ
- 十五 ワタクシハ、ワルイ、ヨルテ、アツタ
- 十六 ワタクシハ、ヨドホレ、メカ、サメテ、イタ
- 十七 アナタハ、ナンドキニ、トコニ、オツキナサツタ
- 十八 十二ビニ
- 十九 ワタクシハ、タイソウ、オソク、トコニ、ツキマシタ
- 二十 ワタクシハ、ヨイビ、ブレニ、トコニ、ツキマシタ

○第十章



一 ワタクシハ、オキカカッテイル  
 二 ワククシドモハ、ヂキニ、オキマセウ  
 三 マダ、ハヤスギマス  
 四 アナタハ、マチガヘテイル  
 五 オキル、ジブンデゴザイマス  
 六 ワタクシハ、ハヤク、オキラレマセヌ  
 七 イソイデ、オオキナサイ  
 八 ワタクシハ、マイアサ、ムツドキニ、オキマス  
 九 ナゼ、アナタハ、ウウ、ハヤク、オオキナサル  
 十 イソイデ、キモノヲ、オキナサイ  
 十一 アナタハ、チヤント、サッパリシタ、キモノヲ、オキナサツタ  
 十二 アノオンナハ、シロイ、キモノヲ、キテイル  
 十三 アナタハ、クロイ、キモノヲ、キテイル  
 十四 アノヒトハ、イギリスフウノ、キモノヲ、キル  
 十五 ワタクシハ、ハヤリノ、キモノヲ、キマセヌ  
 十六 ワタクシノ、キモノハ、コフウデ、ゴザイマス  
 十七 ワタクシニ、ソノ、ウキヲ、キセテ、ゴラシナサイ  
 十八 コレハ、タイソウ、ヨク、デキテイマス

十九 コノ、ウキハ、ハヤラナイ

○第十一章

一 アナタハ、ナニカ、ゴヨウガ、アリマスカ  
 二 ナニノ、ゴヨウガ、アリマス  
 三 オボシメシシダイニ、ナサイ  
 四 ワタクシハ、ワタクシダケノ、ヨウヲ、シマス  
 五 シヤウカ、シマイカ  
 六 ワタクシハ、ソレヲ、スベキハツダ  
 七 ソレヲ、スレバ、ワタクシニ、デキマセウ  
 八 ワタクシニ、ソレハ、デキマセウ  
 九 コレカ、ワタクシハ、ソウ、シマセウ  
 十 ワタクシノ、デキルダケ、シマセウ  
 十一 ヨケイナコトハ、ナサルナ  
 十二 ワタクシハ、ソレヲ、ミツカマヘニ、シマシタ  
 十三 ワタクシニ、ソレガ、デキマシタナラ  
 十四 アノヒトノ、オモヒド、ホリニ、オサセナサイ  
 十五 ワタクシハ、ナニモ、シナイ  
 十六 ワタクシハ、ソナコトヲ、シナカッタロウ



- 十七 ソレハ、アレタ、シヤウ
- 十八 アノヒトハ、デキルダケ、スル
- 十九 ワタクシハ、ソレヲ、キツト、シマセウ
- 二十 ソレハ、デキ、アガツタヤウダ

○第十二章

- 一 ワタクシハ、ウチへ、ユカウ
- 二 ワタクシドモラ、ハナトシキへ、オヤリナサイ
- 三 ワタクシハ、ベツソウへ、ユクトコロゴザイマス
- 四 アナタ、フ子デ、オイデナサルカ
- 五 アナタヲ、ユクニハ、ドコガ、ヨカロウ
- 六 ワタクシハ、ゼヒ、アソコへ、ユキマセウ
- 七 アナタハ、イツヅ、アソコへ、オイデナサツタカ
- 八 ワタクシハ、アソコへ、ユカウト、オモヒマス
- 九 アナタト、イツレヨニ、ユキマセウカ
- 十 ワタクシモ、マタ、アソコへ、ユカウト、オモッテイマス
- 十一 アナタカ、キツト、オイデナサルナラバ
- 十二 ミキへ、オイ、アナサイ、(ヒダリへ、オイデナサイ)
- 十三 ノノヒトハ、ウチへ、イツタト、オモヒマス

- 十四 アノヒトタチ、アノオシナノ、ウチニ、イマシタ
- 十五 ワタクシハ、アノヒトニ、アヒニユクトコロゴザイマス
- 十六 ワタクシドモラ、カハリガハリ、アソコへ、ユキマス
- 十七 アノヒトタチハ、ニド、ソコニ、イマシタ
- 十八 アノヒトハ、イツタリキタリシマス
- 十九 バンビ、ツガウヨク、イキマセウ

○第十三章

- 一 ワタクシハ、ソコニ、ミツカ、イマシタ
- 二 ソレハ、オホクモ、スクナクモナイ
- 三 コレガ、イチバン、シマイタロウ
- 四 ソレハ、タウシノ、ハヤリデ、ゴザイマス
- 五 ソレハ、マツタク、ヒトツデ、ゴザイマス
- 六 ソレハ、イツデモ、ソウデ、ゴザイマス
- 七 ソレハ、タツタ、イチド、ゴザイマス
- 八 コレハ、オナジ、モノ、デ、ゴザイマス
- 九 ソレハ、モット、ワルイ
- 十 ソレハ、デウ子、ダン、デ、ゴザイマス
- 十一 子ハ、ウゴイテ、オリマス



- 十二 ソレハ、バカラシイ
- 十三 イツデモ、サヤウダハ、ゴザイマセヌ
- 十四 ソレハ、イリヨウブナイ
- 十五 ソレハ、ヤクニタタヌ
- 十六 ソレハ、ベツニ、ヨクモナイ
- 十七 アナタハ、ヒトリデハナイ
- 十八 ソレハ、ワタクシドモニハ、ムヅラレイモノデナイ
- 十九 マイニナ、ニチヨウニチデハナイ (ツレハ証明)
- 二十 ソレハ、シヤウクチノ、シロモムデナイ
- 廿一 ワタクシニ、ホカノヲ、クダサイ
- 廿二 アナタハ、タイソウ、レンシツダ
- 廿三 アリガタウ

○第十四章

- 一 アノヒトハ、タイソウナ、モノモチダ
- 二 アレハ、カ子モチダ
- 三 ワタクシガ、カ子ヲ、タシト、モツタラバ
- 四 ワタクシドモハ、ヨイホシヲ、オホク、モツテイマス
- 五 ダレデモ、ヨハニハアル

- 六 ワコニ、レンキノ、ハヤリカアル
- 七 ワタクシハ、アレタ、ヒマヲ、エマヒウ
- 八 アノヒトタチハ、ヒトマハリ、ヒマガアツタ
- 九 クルノハ、ムヅカシイ
- 十 アノヒトタチハ、タシト、ヒマガナイ
- 十一 ワタクシハ、ソレガ、イリマセウ
- 十二 アノヒトハ、ヤリソコナツタ
- 十三 アノヒトタチハ、キツト、ツコニ、イマセウ
- 十四 ワレユウハナイ
- 十五 ワタクシハ、レンシナカロウ
- 十六 ワタクシドモハ、アノヒトガ、シラ、ホレカツト、オモツタ
- 十七 ワタクシハ、イリヨウヨリ、タシト、モツテイハ
- 十八 アノヒトハ、タイソウ、クラウカ、アル
- 十九 ワタクシハ、ナシデモ、イリヨウノモテハ、アル
- 二十 ワタクシハ、ソレヲ、ヨウイレテイル
- 廿一 ワタクシハ、イルダケ、デキタ

○第十五章

不可譯此詞ノ意味我國ニナシ



二 ゴキゲンヨウ、ゴザイマスカ  
 三 ワタクレハ、フジテ、ゴザイマス、アナタハ、イカカデ、ゴザイマス、  
 レアハセニ、フジテ、ゴザイマス、  
 四 アナタハ、オウチデハ、ミサマ、ゴフジニ、オクラレナルカ  
 五 ミナ、ジヤウフデ、ゴザイマス、  
 六 ワタクレハ、イモウトノホカハ  
 七 アレハ、スコレ、フククイテ、ゴザイマス、  
 八 イモウトゴノ、ゴベウキハ、ナニデ、ゴザイマス、  
 九 アレハ、カゼヲ、ヒキマシタ、  
 十 アレハ、チヨツトシテモ、カゼヲ、ヒキマス、  
 十一 アレハ、ツツウガ、レマス、  
 十二 ソレハ、オキノドクナ、  
 十三 ドウゾ、ヨク、オナリナサレバ、ヨイ  
 十四 アナタ、ヨギンチカ、エ、ンサンノ、ゴベウキハ、ムツカレイガ  
 十五 ワタクレハ、ツレヲ、キツトモ、レリマセヌ  
 十六 アノヒトハ、イツサク、ジツ、ヤミツキマシタ  
 十七 アノヒトハ、ゼンクワイ、レマイ  
 十八 イレキガ、ミナレマシタ  
 十九

二十 アノヒトハ、ワルイ、子ツガ、ツイタ  
 廿一 ドウゾ、アノヒトハ、ゼンクワイ、スレバ、ヨイ  
 廿二 サヤウナラ、カヘリマス  
 廿三 アナタ、オウチヘ、ヨロシク  
 廿四 キツト、モウレマセウ

○第十六章

一 ワタクレドモハ、ケフ、イフホ、レマセウ  
 二 ドコヘ、ユキマセウ  
 三 ワタクレドモノ、トモダチノ、ベツソウヘ  
 四 ソレハ、トホスギル  
 五 ソレデハ、ハナヤレキヘ、ユキマセウ  
 六 ワタクレドモハ、スコレバ、カリ、イフホ、レマセウ  
 七 ワタクレハ、イマデ、アルイテ、イマシタカラ  
 八 コノ、ミチハ、タイソウ、オモシロイ  
 九 ココニハ、ミンナガ、キマス  
 十 コレハ、タイソウ、オモシロイ、イフホダ  
 十一 ココハ、キレイナ、アヨイ、ハラデハ、ナイカ  
 十二 アナタノ、ハナヤレキハ、タイソウ、キレイテ、ゴザイマス



十三 マコトニ、ケツニウチ、アヅマヤガアル  
 十四 ワタクレドモハ、ソク、ナカデ、ヒヲ、ヨケマセウ  
 十五 アナタ、ゴランノトホリ、ワタクレハ、ハナヲウエテ、タノシ  
 ニマス  
 十六 アナタハ、ハナズキダ  
 十七 ワタクレタチハ、ハナヲ、オツテ、イケバナニ、レマセウ  
 十八 コノハナハ、ウキタツヤウナ、ニホヒダ  
 十九 アナタ、トリノ、サヘツル、ガ、キコエマスカ  
 二十 サヤウサ、ジツニ、ヨウ、ゴザノーマス  
 廿一 ワタクレハ、モウ、ホトトギスヲ、キキマレタ  
 廿二 ミナ、サア、クツト、ヤスミマセウ  
 廿三 ワタクレハ、タイソウ、クダヒレマレタ  
 廿四 ワタクレハ、ツカレマレタ  
 廿五 アナタ、ソウ、ハヤク、アルイテハ、イケマセヌ  
 廿六 ワタクレハ、アナタニ、オヒツケマセヌ  
 廿七 モット、レツカニ、アルキマセウ  
 廿八 アメガ、フリカカッテ、キタカラ、ミナ、ウチへ、カヘラ  
 ナケレバ、イケマセヌ

廿九 アメガ、タイソウ、ハヤクフル  
 三十 ソレハ、トホリアメダ  
 卅 タダイマ、ヤミマス、ダロウ  
 卍 ○第十七章

一 イカガ、ゴキゲンヨウ、ユザイマスカ、オトニカカッア  
 ウレシウゴザイマス  
 二 不可譯  
 三 オモウナウニ、タツシヤデ、ゴザイマス  
 四 ケフハ、ワタクレト、イツレヨニ、レヨクシヲ、レテクダヤ  
 ソレハ、ジツニ、アリガタウ、アナタ、オカマヒ、ナサラスハ  
 スコレモ、オカマイ、マウレマスマイ  
 ソウザイガ、アルバカリデ、ゴザイマス  
 ウマク、イタダキマセウ  
 九 コノ、スヒモノハ、タイソウ、ヨサソウ、タ  
 ナニ、ヤサイヲ、オトリナサイ  
 十 ナット、タイコンデモ、ニンジンデモ  
 十一 ニタニクラ、モツテコイ  
 十二 アナタ、レロミヲ、オトリナサルカ、アカミヲ、ヲトリナサルカ



十四 リヤウハウ、スコレツツ  
 十五 ワタクレニ、ヤイタニクヲ、ヒトキレ、クダサイ  
 十六 アナタハ、ヤイタ、コウレノニクヲ、オアガリナサイマス  
 十七 シユウニ、イタダキマセウ  
 十八 オカマヒマウレマセヌ  
 十九 パンヲ、アゲマセウカ  
 二十 コノパンハ、アマリ、フルイ  
 廿一 ココニ、アトラレ、パンガ、アリマス  
 廿二 ドレ、コノトリヲ、チット、トリマセウ  
 廿三 ハブレヲ、アゲマセウカ  
 廿四 イエ、ヨロシケレバ、カクモモ、クダサイ  
 廿五 ドウゾ、ワタクレニ、モウ、ヒトキレ、クダサイ  
 廿六 アナタハ、ヤマドリヲ、オアガリナサラヌカ  
 廿七 ドナタワ、キリヤウヲ、ゴゾニシカ  
 廿八 アナタハ、オシヤウス、テゴザイマスカ  
 廿九 サキウナラ、ドウゾ、コノ、ワカイレチ、ンテウヲ、オキリ  
 クダサイ  
 卅 コレハ、ワタクレノ、クチニアヒマス

卅一 コレハ、ウマイ  
 卅二 ソノサラヲ、コチラス、オマワレナサイ  
 卅三 グレガ、コノナマスヲ、コレラヘマス  
 卅四 ソコニ、ナマスザラガ、アリマス  
 卅五 ワタクレニ、アブライレヲ、クダサイ  
 卅六 ココニ、スイレト、レホガ、アリマス  
 卅七 コレハ、アブラガ、タリマセヌ  
 卅八 オマゼナサイ  
 卅九 ワタクレニ、スコレクダサイ  
 四十 アナタハ、オアガリナサヌ、マタ、オノミナサラナイ  
 四一 チット、オツギナサイ  
 四二 ココニ、ムギサケク、ツヨイト、ヨハイノガ、アリマス  
 四三 ワタクレハ、レヨリ、ブダウシユヲ、イッパイ、ノミマセウ  
 四四 オクサマ、(尊厳)ミナサマヲ、イワツテ、イタダキマス  
 四五 アナタ、アマリ、スコレ、オノミナサル  
 四六 ワタクレハ、サケノミデゴザイマセヌ  
 四七 アナタノ、サカツキヲ、オホレナサイ  
 四八 ワタクレハ、タイソウ、カハキマス



四九 ワククレハ、カワイテ、ノドガ、ヒツクヤウブ、ゴザイマス  
 五十 ワタクレハ、カワイテ、レカタガナイ  
 五一 ジョシヨセンヨヒケ  
 五二 ゴダシヲ、ダセ  
 五三 アナク、リンゴガオスキカ、モモカ、サクラカ、イチゴカ、  
 カルラントカ、スモモカ、アンズカ  
 五四 ワタクレニ、クルミヲ、スコレ、クダサイ  
 五五 アナク、ソノ、ナレノカハラ、オムキナサツダカ  
 五六 カハラ、オスノナサイ  
 五七 サア、アナタハ、ナニヲ、オトリナサイマス  
 五八 ワタクレハ、モウ、ナニモ、タヘマスマイ  
 五九 ヨイ、レヨクシヲ、イタレマシタ  
 六十 ジウブシ、タベマシタ  
 六一 トラガ、テイイルトキハ、ワラズ(ハル)ハイリマセヌ  
 六二 ゴモットモデ、コザイマン  
 ○第十八章  
 一 ワタクレハ、ガクカウヘ、ユクトコロゴザイマス、九シヲ  
 ウチマス

二 オイソギナサイ、ソレヨリハ、タイソウ、オソイ  
 三 ソウイフコトハ、アリマスマイ  
 四 オマハ、キヤウハ、タイソウ、オソイ、オガシハ(カ)  
前二真神ヲモウ、スシダ  
 五 アナタ、ワタクレハ、オヂニ、ヒキトノラレマシタ  
 六 ワタクレハ、オマハガ、タマスト、オモフ  
 七 オマハ、マダ、チャント、シタクヲ、レテイナイ  
 八 ソノ、レダラノナイノガ、ワタクレノ、キニイラヌ  
 九 オマハ、テモ、カホモ、アハナイ子  
 十 ワタクレハ、オマハガ、アマリ、オソク、オキタト、オモフ  
 十一 コメンナサイマレ、コレカラ、キツト、キヲツケマセウ  
 十二 オマハ、セキヘ、ユキ、オマハ、ケイヲ、ナサイ  
 十三 ワタクレハ、スワレマセヌ、スコレ、バチ、アケテクダサイ  
 十四 ワタクレハ、テナラヒヲ、レカカリマス  
 十五 ワタクレニ、テウダント、アタラシイ、ステヲ、ニホシ、  
 クダサイ  
 十六 コノ、ステヲ、ツカッテゴラン  
 十七 コレハ、ホソスキマス



十八 コノサキハ、ツブレテイマス  
 十九 コノカキモノハ、ヨマレナイ  
 二十 オマヘ、フデヲ、カウ、オモチ  
 廿一 オヤエビト、ニホシノユビヲ、オマダ  
 廿二 ヒタリノ、ヒヂヲ、ツクエヘ、オムセ  
 廿三 オマヘノ、テナラヒハ、マナガヒダラケダ  
 廿四 ワタクシニ、ホカノ、スミヲ、クダサイ  
 廿五 コレハ、コトヤテ、オモフヤウニ、ハレリマセヌ  
 廿六 スヲ、スコレ、オイレ  
 廿七 オマヘハ、イソイデ、カイタ  
 廿八 ワタクシハ、ソレヲ、ヨク、ウツレマセウ  
 廿九 ワタクシニ、マキガミヲ、イチマイ、オカシオサイ  
 三十 ココニ、フウロウト、フウノリガアル  
 卅一 テガミヲ、オアウシ  
 卅二 ソレヲ、ヒキヤクヤヘ、オモチ、ソウシテ、ヒキヤクチニヲ、  
 オハラヒ  
 卅三 ワタクシドモハ、チリシヨヲ、ナラヒマシテハ、イケ  
 マセヌカ

卅四 サヤウハ、ソノアトデ、ワタクシドモハ、カキトリヲ、シナ  
 ケレバ、イケマセヌ  
 卅五 オマヘノ、エツハ、トコニ、アリマス  
 卅六 ワタクシニ、サイ、レキレタエツヲ、オヨシ  
 卅七 サア、ワタクシタチハ、アソビニ、イウテ、ヨウゴザイマ  
 人カ  
 卅八 ハイ、ソウダガ、オホサウギヲ、セヌヤウニ、キラ、オツケ  
 卅九 オマヘノ、オトウトハ、ケイコジヨニ、ノコラチケレハ、  
 ナラナイ  
 四十 アレハ、ジブンノ、スベキコトヲ、シナカッタ  
 四一 アレガ、カイタノハ、タイソウ、ワルイ  
 四二 アレニ、ホカノ、カキモノヲ、サセマセウ  
 四三 ソコニ、オホモシノ、ズアガアル  
 四四 オマヘ、カキモノハ、マルデ、イケナイ、ホカニ、オカキナ  
 サイ  
 四五 オマヘ、デキダラバ、ソレヲ、ワタクシニ、オミセ

第十九章

ジョシ、シタテヤハ、ケウ、クルダロウカ



二 ハイ、アナタ、アレガ、マウシタトホリナレバ  
 三 テマヘハ、イツ、アレニ、ハナレタ  
 四 ワタクシハ、ゾンジマセヌ  
 五 テマヘハ、ワスレヤスイ、ヤツダ  
 六 ワタクシハ、アノオトコガ、モハヤ、ソコヘ、キマシタト、ゾ  
 ジマス  
 七 エムサマハ、オウチデ、ゴザイマスカ  
 八 ハイ、オウチデ、ゴザイマス  
 九 アナタ、シタテヤガ、ソコヘ、マ井リマシタ  
 十 コチニ、フガレト、イヒナ  
 十一 リビヤサン、ワタクシハ、キモノ、ヒトソロヒ、イリヨウダ  
 十二 アナタ、スッパリ、ソコヘ、コレヲ、マヌカ  
 十三 アナタハ、ウキモ、チヨッキモ、モモヒキモ、オナジラレ  
 ヲ、オコノミナサイマスカ  
 十四 イエ、ワタクシハ、キヌデ、チヨッキモ、モモヒキモ、トリタイ  
 十五 アナタ、ウキモ、ナニデ、オコレヲ、ヘナサル  
 十六 クロイ、レイデンノ、ラレヤデ、コレヲ、ヘタイ、イクシヤク  
 イリマセウ

十七 ドウシテモ、イチヂヤウ、ゴスニ  
 十八 オマヘ、シタテヤ、モンクヲ、オイヒダ子  
 十九 イチヂヤウデ、タリルダロウ  
 二十 ドレ、アナタノ、タテヲ、トリマセウ  
 廿一 ドウイフ、フウニ、ウキモ、コレヲ、ヘマセウ  
 廿二 イギリス、フウデ、ゴザイマスカ、フランス、フウデ、ゴ  
 イマスカ  
 廿三 イギリス、フウニ、コレヲ、ヘテ、オクレ  
 廿四 ワタクシハ、モウ、ヒサレク、フランス、フウニ、シテイマ  
 レタ  
 廿五 ドウガ、ナガク、ナケレバ、イケナイカヘ  
 廿六 モチロシ、ソウシテ、スソヲ、ミジカク  
 廿七 エリハ、ドウダヘ  
 廿八 エリハ、タカク、ゴク、ハバヲ、ヒロク、シナケル、イケ  
 マセヌ  
 廿九 オマヘ、キタイナ、キモノヲ、ワタクシニ、コレヲ、ヘルダ  
 ロウ  
 三十 ソレハ、アナタニ、タイソク、ヨク、ニアヒマセウ



世一 アナタハ、ウキニキヌノウラヲ、オツケナサイマスカ  
 世二 ノクサ、ホカノ、モノヨリハ、キヌヲ、コノミマス  
 世三 モモヒキハ、カクシテ、コレヲオケレバ、ナリマヒスカ  
 世四 ソウサ、ソウレテ、ミナ、モミカハデ  
 世五 トケイカクシハ、コレヨリ、オホキクナケド、ゴザイ  
 世六 イツ、デキマス  
 世七 コノツギノ、ヒトマワリニハ  
 世八 ドウゾ、オマヘノ、イフトホリ、マチカヘヌヤウニ、シ  
 タイ  
 世九 オヤクソクドホリ、イタシマセウ  
 世十 ソレハ、レイノ、シクテヤノ、アサツテカ子  
 世一 アナタ、ゴシヨウダシテ、オツレヤリマス  
 ○第二十章  
 一 ドコヘ、ラレヤヲ、カヒニ、ユキマセウ  
 二 ヒロコウチノ、フランスノ、レルレヲ、ツケタウチ  
 三 アノミセハ、ハヤツテ、レトモノモ、タクサシ、アリマス  
 四 ラレヤノ、アサハ、ドコニ、スミマスカ  
 五 ノク、クワシヤノ、ソバノ、オホキタ、レロイ、イヘテ、ゴザイ

マス  
 六 ナント、ヨイ、イヘテ、ゴザイマスナア  
 七 コレハ、コノマチア、イチバン、オホキイ  
 八 ゴテンノ、ヤウナ、ウチダ  
 九 アナタ、ワタクシドモニ、ナニカ、ラレヤヲ、オミセナシ  
 十 ココニ、ヨイ、ラレヤノ、ミホンガ、アリマス  
 十一 アナタノ、イチバン、オスキナ、イロヲ、オエリナサイ  
 十二 コレハ、ベツレテ、ハヤルイロテ、ゴザイマス  
 十三 コレハ、クロイキヌ、チヨッキニ、タイソウ、ヨク、デアヒ  
 マセウ  
 十四 コノ、ラレヤハ、タイソウ、ヨク、モチマセウ  
 十五 コレハ、アマリ、ウスクハ、アルマイカ  
 十六 ワタクシハ、ソレヲ、アマリ、ウスゲダト、オモヒマス  
 十七 ココニ、オナシ、イロノ、ベツノ、キレガ、アリマス  
 十八 コレヨリ、ヨイ、ラレヤハ、オコノミ、テモ、ゴザイマセヌ  
 十九 サワツテ、ゴランナヤイ、ナント、ゴノ、ヤウラカナコト  
 二十 コレハ、タイソウ、モチマセ  
 世一 ワタクシハ、コノラレヤガ、マコトニ、ヨイ



世二 オマヘ。コレヲ。ニジャク。イクラズ。オウリダヘ  
 世三 コノヲ。レハ。四リヤウガ。一レユヌケテ。ゴザイマス。  
 オトリナサルカ。オヨレナサルカ  
 世四 ソレテ。ギリギリノ。子ダンカヘ  
 世五 子ギツテハ。イケナイカヘ  
 世六 ドウイタレマレテ。モウ。ケツトモ。マカリマセヌ  
 世七 ムリニハ。オウリ。マウレマセヌ  
 世八 コレハ。ミナ。シヤウ子ダンテ。ゴザイマス  
 世九 ソレテハ。ゾレテ。一レヤウ。ニジャク。オキリ  
 世十 アナタ。ウラハ。オイリナサイマセヌカ  
 世一 アナタ。キヌニ。ナサルカ。セルジニ。ナサルカ  
 世二 ワタレハ。ソライロノ。キヌニ。レマセウ  
 世三 ソレハ。イクラダヘ  
 世四 ソレハ。三ブ。ニ。ヨリ。レタデハ。ウレマセヌ  
 世五 オヤ。ワタレハ。オマヘガ。ジヨウダンヲ。オイヒダト。オ  
 モフ  
 世六 オマヘハ。ホウクワイナ。コトヲ。オイヒダ子  
 世七 オマヘハ。ソレヲ。スコレモ。マケナイカヘ

世八 モウレアタタトホリテ。ゴザイマス  
 世九 ソレハ。シツニ。オヤヌウ。ゴザイマス  
 世十 ワタレハ。オマヘニ。ニブ。ハラヒマセウ  
 世一 アナタノ。オシヤル子ヨリモ。モット。タカク。ツイテ  
 イマス  
 世二 ソレテハ。ワタクシガ。ソシテ。レマス  
 世三 オマヘハ。ソシテ。コトヲ。イフノカ。ダイスキタ  
 世四 ソシテ。オマヘハ。イフトホリ。ハラヒマセウ  
 世五 サア。カ子ヲ。オウケトリ  
 世六 ヨコレウ。ゴザイマス。アリガタウ。ゴザイマス  
 一 ○第廿一章  
 一 ヘイ。アナタ。キモノガ。デキマシタ  
 二 オマヘ。ヤクソクニ。タガハナイ。ヒトダ  
 三 アナタ。コノウハギヲ。キテ。コラシナサルカ  
 四 カガミテ。ゴラシナサイ  
 五 コト。アナタニ。ゴク。ヨク。ニアヒマス  
 六 コレハ。アナタニ。ケホドモ。スキガ。アリマヌ  
 七 レカレ。ソレカ。マルデ。子ダレテ。イル







四十 アナタノ、オキニイラセルノハ、マコトニ、ムツカレウ、  
ゴザイマスヨ、アナタ

○第廿二章

一 ワタレハ、ボウシラ、カヒユク、トコロダガ、ドコニボウ  
シヤハ、スミマス

二 レントボウル、スドホリテ、イギリスデラフ、マムカ  
フ、テゴザイマス

三 アナタ、ヨイ、ボウシラ、カヒタイモノ

四 コヨ、イチバン、ヨイテカ、ゴザイマス、コレヨリヨイ  
ノハ、ゴザイマセヌ

五 ソレハ、トサカ、カタニ、ナツテ、イルカヘ

六 コノボウシ、マキギレハ、ヒロスギル子

七 コレハ、コノセツ、ハヤリテ、ゴザイマス

八 コレハ、アマリ、セマクテ、ワタレニ、ハマラナイ

九 コレガ、モウスコレ、ヒロイト、コレニ、スルケレドモ

十 ウヘガ、アマリ、タカイト、オモフ

十一 イエ、チットモ

十二 ソシナラ、コレラ、カヒマセウ、イクラダヘ

十三 アナタ、ユレト、ルヒクテ、ゴザイマス

十四 コヨ、カヒユヒガ、イル、ドウツ、ワタレノ、ケヌキツテ、  
オクレナ

十五 ソウシテ、アトデ、ワタレラ、ツクラナケレ、イケナイ

十六 オマヘハ、タインウ、コナラ、ツカヒスギル

十七 オマヘハ、アブララ、タズリ、オモチカヘ

十八 ハイ、アナタ、アマルホド、モツテイマス

十九 サア、オマヘ、ワタレラ、ソラ子バ、ナラナイ

二十 オマヘ、カヒソワハ、ヨク、キレマスカ

二十一 コレハ、トギタテ、ゴザイマス

二十二 ジョシヤ、タラ井ト、シヤボンヲ、モツテキナ

二十三 テヌグヒト、ユモ、オクレ

二十四 キラ、オツケ、オキリ、デナイヨ

二十五 ワタレハ、オマヘノ、ニガ、フルヘルト、オモウ

二十六 オキツカヒ、ナサイマスナ、ワタクレノ、テハ、キマツナイ  
マス

二十七 センタクオンチガ、ワタレノ、セニタクモノヲ、モツテマ

二十八 ジュバンハ、ヨク、アラヘタ



廿九 シカレ、ヒダガ、ヨクナイ  
卅 コレハ、ハヤリテ、ゴザイマス  
卅一 ヨレソレテハ、ハヤリニ、シタガヒマセウ

○第廿三章

一 ワタクシハ、アタタニ、オメニカカッテ、ウレレイ、アチン  
ゴキゲンヨウ、ゴザイマスカ  
二 ワタクシガ、コノマヘ、アタタニ、オメニカカッテ、カライチ  
子ニ、ナリマス  
三 ドウゾ、オカケナサイマレ  
四 コンニチハ、ナニヲ、イタシマセウ  
ハナレヲ、シナガラ、キヤヲ、イッパイ、ノミマセウ  
五 ワタクシガ、キニ、キヤヲ、イシマセウ  
六 ユガ、ニエカカッテ、イマス  
七 モハヤ、チレチレ、イヂイマス  
八 アタタ、ボヒル、キヤガ、ヨウ、ゴザイマスカ、ホカノガ、  
ヨウ、ゴザイマスカ  
九 ワクシニハ、ドチラス、テモ、ヨロシウ、ゴザイマス  
十 フレテハ、ボヒル、キヤニ、イタシマセウ

十一 ジョシヤ、チヤバコト、キヤサジヲ、オクル  
十二 スコレ、オマチクササ、イマ、キヤヲ、ダレマスカラ  
十三 アタタノ、オキハ、ケツコウテ、ゴザイマス  
十四 ワタクシハ、ジツニ、ダイウウ、ノミスキマシタ  
十五 アタタ、モウ、イッパイ、ドウズ、ゴザイマス  
十六 アリカタウ、モハヤ、ワタクシニハ  
十七 ドレ、ヒトアルキ、イタシマセウカ  
十八 ワレデハ、アタタノ、オアチー、(オイモト)ヨサマノ  
トコロヘ、ユキマシテ、ワタクシドモト、イッレヨニ、  
オアルキナカレカ、ウカガヒマセウ  
十九 アレハ、ウチニ、オリマセヌ、アサンノ、ベツサウヘ、マ  
井ツテオリマス  
二十 ソレデハ、イフホヲ、ベツノヒニ、ムシマセウ  
廿一 ソレヨリモ、ナニカ、ナリモノデ、アツヒマセウ  
廿二 サヤウサ、ハナレノ、カハリニ、コキウヲ、ゴイッレヨニ、  
スリマセウ  
廿三 ゴッソ、ジストホリ、ナリモノ、ワタクシノ、ダイスキ  
ナ、タラシエ、テ、ゴザイマス



廿五 ワタクシハ、ソレデ、タイソウナ、ホヨウヲシマス  
 廿六 コレハ、ワタクシニ、ゴク、オモシロイ  
 廿七 ソウダガ、アナタノ、イトコゴバ、コレヲ、オモシロクナイ、  
 ナンサミダト、オイヒナサル  
 廿八 ホカノヒトニ、オモシロイコトハ、アレハ、ダイクツデ  
 コサイマス  
 廿九 ワタクシハ、コキウヘ、イトヲ、カケマセウ  
 三十 ワタクシハ、コレヘ、イトヲ、カケナケレバ、ナラナイ  
 卅一 サア、テウシガ、ソロヒマシタ  
 卅二 コノアグジオヲ、スリナセウ  
 卅三 アナタノ、スリヤウハ、ハヤスギマス、アナタ、シカニ、  
 スラナケレバ、イケナイ  
 卅四 マア、オアハセナサイ  
 卅五 アナタハ、シツニ、シヤウツニ、オスリナサレ  
 卅六 アナタ、オセジラ、オツレヤルト、ワタクシハ、オモヒマス  
 卅七 ワタクシハ、マダノデ、ゴザイマス  
 卅八 ナニカ、ホカノハナシヲ、イタシマセウ  
 卅九 アナタハ、アナタノ、トモダチノ、イトコゴト、アソビナカ

ゴザイマス子

四十 サヤウサ、アレハ、ゴノ、メドウナ、ヒトデ、ゴザイマス  
 四一 アレハ、ヒトノコトヲ、トガメマス  
 四二 アレハ、ナニデモ、アラフ、ムツケマス  
 四三 アレハ、ツツラヌ、シヤベリテテ、ゴザイマス  
 四四 アノヒトハ、ワタクシノ、トモダチホドノ、チエラ、モ  
 ナマセヌ  
 四五 アノヒトハ、エリサンニ、アカハチヲ、カカセマシタ  
 四六 アレガ、アノヒトニ、アツコウシマシタ  
 四七 アンヤウナ、ハヂヲシラヌ、ヒトガ、マタト、アロウカ  
 四八 アレハ、ワルダクランノ、ヒトデ、ゴザイマス  
 四九 エリヤガ、ハラヲ、タツテ、アレヲ、ヒドク、ヤリコメマ  
 シタ  
 五十 トウトウ、バカモガ、ヒトノ、ワラヒモノニ、ナリマシタ  
 五一 ソウシテ、ヒトガ、アレノコトヲ、ワラヒマシタ  
 ○第廿四章  
 ワタクシハ、アナタガ、イギリスコトバヲ、オナラヒナ  
 サルト、イフコトヲ、トモダチカラ、キキマシタ



二 アナタハ、イギリススコトバヲ、ドウ、オオモヒナウル  
 三 イヒカタカ、マコトニ、ムツカシウ、ゴザイマス  
 四 ワタクシハ、ソレバカリヲ、ワタクシク、ツトメニ、レテイマス  
 五 ワタクシハ、セイイッパイ、ハマリコシテイマス  
 六 ワタクシハ、モソツト、ケイコラスル、ヒマヲホシイ  
 七 アナタ、ゴヅンジノトホリ、ワタクシハ、ワツカホカ、ヒマ  
 ガ、アリマセヌ  
 八 アナタハ、ナントイフ、ホシヲ、オモテヒナサイマス  
 九 ワタクシハ、エハサニ、ブ、ボウシヨヲ、モツテイマス  
 十 ソレハ、ゴク、ヨイ、モムテ、ゴザイマス  
 十一 ワタクシハ、ゴールトスミツスノ、ギリシキヲ、ホシヤ  
 クミテイマス  
 十二 ソレハ、ヨイホシテ、ゴザイマス  
 十三 ソウナサレバ、アナタハ、ゴシヤウタツ、ナサイマセウ  
 十四 ゴレツセイダカラ、アナタハ、ダキニ、エイゴガ、デキ  
 マセウ  
 十五 アナタハ、モウ、キソクノドレカラ、オナラヒ、ナリッ  
 タカ

十六 サヤウサ、アオク、キソクドウシト、マキンクドウシ、  
 ツヅリモ、ナラヒマシタ  
 十七 ワタクシハ、マイニチ、オラダブシヲ、イギリスブ  
 ンニ、ホシヤクシマス  
 十八 アナタハ、イギリスマコトバノ、ヨクシキル、タムテゴザ  
 イマス  
 十九 アナタノ、イトコバ、アマリ、イギリスマコトバノ、オシヤ  
 ウズデハナイ  
 二十 アレハ、ススミマセヌ  
 廿一 イギリスマコトバハ、マコトニ、ヨイ、コトバデ、ゴザイマス  
 廿二 ソレハ、タイソウ、ヒロク、ツウコウシマス  
 廿三 ソレハ、トウジデハ、セカイジウノ、コトバデ、ゴザイマス  
 廿四 ソレハ、ドコデモ、ハナサレマス  
 廿五 ホカノユトハラ、イハズニ、イギリスマコトバ、バカリヲ、ツ  
 カヒマセウ  
 廿六 ワタクシハ、ハナシノウチニ、マチガヒヲ、スルダロウト  
 イッデセ、キツカデイマス  
 廿七 アナタ、ヘイキテ、イナケバ、イケマセヌ



廿八 ワククシス。キキトルヨリハ。ハナスホウガ。ヨクデキマス  
廿九 アナクハ。ドレホドノ。アヒタ。オオラヒナサイマシタ  
卅 ワククシス。バジメテカラ。タタ。イチ子ニテ。母イマ  
卅一 ワククシス。オドロキイリマス

○第廿五章

一 アソコヘ。トモダチノ。ヒイサシガイル。アナク。ナニカ。  
ヨイ。レンブ。ガ。アリマスカ  
二 ナニカ。レンブ。ガ。ゴザイマスカ  
三 アルカモ。シレナイガ。ワククシス。バジメセヌ  
四 ソレアハ。ドサシノ。レンダノヲ。アナクハ。オレリナガラ  
スカ  
五 アノヒトハ。ナニデ。レニマシタ  
六 ワルイ。レヨウカシデ  
七 ムク。ムヒカ。トコニ。ツヒテ。イヤシタ  
八 ノヒトノ。サイハ。ナクサメガタイ  
九 ノヒトハ。ウトクノ。ハタラキテデ。ミンナノ。ソソ  
ウヲ。モマシタツケ  
十 ノソソハ。ウマリマヒス

十一 コレハ。アノイヘ。ダイナニデ。ゴザイマス  
十二 アノヒトハ。イクタリ。コドモガ。アリマス  
十三 ムスコフクリト。ムスメヒトリ  
十四 ソノムスメハ。ダイソウ。カユラシク。モウ。トシ  
ゴロデ。ゴザイマス  
十五 ソウリヤウ。ムスコハ。オキ。コレイ。シマスカ  
十六 アレハ。ドコノ。ムスメト。コレイ。イタシマフ  
十七 エルサシ。ヒトリムスメノ。ヒイサシト  
十八 アノムスメハ。キツト。モノモテデ。ゴザイマス  
十九 アレノ。オヤヂハ。マヂヂウノ。ブンゲン。キトイハ  
マス  
廿 アレハ。ムスメニ。ヒヤクリヤウノ。オサシ。ヤリマス  
廿一 イマニ。ムコニ。ナロウト。イフヒトハ。ソレダケノ。子ウチ  
アリマス  
廿二 アレハ。タイソウ。リコウ。ワカモテ。ゴザイマフ  
廿三 アノヒトハ。ヨイフウノ。アル。ヒトデ。ゴザイマス  
廿四 ヒイサシハ。バキキシテ。キリリトシテ。キマハ。ヨイ。  
ムスメデ。ゴザイマス



廿五 アレハ、ココロ、ヨイ、ムスメデゴザイマス  
 廿六 フレハ、モウレブンノナイ、ヨイ、キリヤウデゴザイマス  
 廿七 アレハ、ヘウバンダケル、ムスメデゴザイマス  
 廿八 アノムスユガ、アノムスメト、コニレイラスル人、ヨクト  
 クヅクデハナイ  
 廿九 アノヒトハ、アノヤウナ、マウレブンノナイ、ムスメト、レア  
 ハセヨクイキマセウ  
 三十 ドツケモ、レアハセテ、ゴザイマス

○第廿六章

一 ヨク、ヲイデナサタ、アタ、ゴキゲンヨウ、ゴザイマスカ  
 二 ワタクシハ、アナタヲ、オタツ子マウレニ、マ井リマシタ  
 三 ワタクシハ、ガニジ、アナタト、アソビニ、井リマシタ  
 四 ワタクシハ、アナタノ、オシヤマニ、ナロウカト、ギヅカヒ  
 マス  
 五 イエ、カトモ  
 六 アナタガ、オイデナサルト、マコトニ、オモシロウ、ゴザイマス  
 七 ゴランノトホリ、ワタクシハ、タツタヒトリデ、オリヌカラ  
 八 ソウシテ、ワタクシハ、タエテ、レゴトカ、ゴイマセヌ

九 ワタクシハ、タイノイ、ホンフ、ヨシテ、トキラ、オクリマス  
 十 ソレデハ、アナタハ、マイニチ、レヨモツヲ、ミテ、オイ、デナ  
 サイマヌ子  
 十一 アナタモ、ゴジンレタガ、ヒトガ、アマリ、ホシラ、ヨミス  
 十二 サア、ハナレマセウ  
 十三 アナタニ、レシブンヲ、オハナレ、マウレマセウ  
 十四 ソレハ、ナニデゴザイマス  
 十五 ワタクシハ、セルマニ、タビタチヲ、レヤウト、オモッテ  
 イマス  
 十六 ソレハソレハ  
 十七 ホントウトハ、オモハレマセヌ  
 十八 アナタハ、シヨウダシヲ、オイヒナサルト、ツンジマス  
 十九 イエ、ワタクシハ、マシメテ、マウレマス  
 廿 ダレト、アナタハ、オイデナサル  
 廿一 オヂノ、ヒート  
 廿二 ソレハ、オタシエテ、ゴザイマセウ  
 廿三 セルマニ、ケウナクニ、デゴザイマス



廿四 ソウシテ、ゴクヒトノ、オホイトコロテ、ゴザイマス。  
 廿五 ソコニハ、タクサニ、サイクガ、アリマス。  
 廿六 アナタガ、ワタクシドモト、イッショニ、オイ  
 テ、ナサルヤウニ、シタウ、ゴザイマシタツ  
 ケ  
 廿七 ワタクシモ、ソウ、シタウ、ゴザイマシタガ、デキマセヌ  
 廿八 アナタハ、ワタクシノ、ユカレナイノヲ、ヨク、ゴソシタ  
 廿九 イツ、アナタハ、オタチナサル  
 三十 ソタクシノ、ツモリニハ、ツギノドヨウニチニ  
 卅一 ワタクシハ、オルスノアヒダ、ドウシテ、トキラ、オクリマセウ  
 卅二 ワタクシハ、シダウ、アナタノコトヲ、オモッテイマスダロウ  
 卅三 アナタ、ドウヨク、カゴトニ、テガシテ、オヨコレナサラナケレハ、  
 イケマセヌヨ  
 卅四 ワタクシハ、イチイチ、ヘンシテ、アゲマセウ  
 卅五 ソレハ、ワタクシニ、タイソウ、ウレシウ、ゴザイマセウ  
 卅六 アナタノ、ヲタキテ、マコトニ、カナシウ、ゴザイマス  
 卅七 ワタクシハ、ミツキノウチニ、カハリマスタロウ  
 卅八 ソノアヒダガ、ワタクシニハ、マコトニ、ナガク、タイクツデ、

ゴゼイマスダロウ

卅九 ソレガ、ワタクシニハ、ヨホド、ナガク、オモハレモウ  
 四十 ワタクシハ、タトエ、ヌコレノ、マデモ、トモダチニ、ワカレ  
 ルノハ、コノミマセヌ  
 四一 ドウゾ、アナタ、ソノアイダ、ワタクシノコトヲ、オワスレナサ  
 ラヌヤウニ  
 四二 ワタクシハ、シタレシハ、ホントウダカラ、ケレシテ、アナタノ  
 コトヲ、ワスレマスマイ  
 四三 アナタ、ワタクシノコトバハ、アテニナリマス  
 四四 ウチハ、カヘルシブシニ、ナリマシタ、オイトママウサナケレ  
 ナリマセヌ  
 四五 ドウゾ、エダウチウ、ゴアジデ  
 ○ 第廿七章  
 一 アナタ、ワタクシハ、フクツイデ、ゴザイマスカラ、アナタヲ、オ  
 マ子キマウシマシタ  
 二 ワタクシハ、カラダチウ、ダルウ、ゴザイママ  
 三 ツツウモ、イタシ、ハラモイタシマス  
 四 シチウ、ム子ガ、ワルウ、ゴザイママ



五 マルデ、シヨクキガ、ゴザイマセヌ  
 六 シツカマヘカラ、ヒドク、ワルウゴザイマス  
 七 リクヤハ、ヒトメモ、子ムリマセヌ  
 八 テラダレテ、ヲミセナサイ  
 九 ミヤクラ、オミセナサイ  
 一 アナタノ、ミヤクハ、ススニ、デイル  
 十一 アナタハ、ヒドク、ヨワテ、オイデナサレ  
 十二 アナタ、子ツガ、モウ、イタタビ、オコリマシタ  
 十三 スクナクモ、ロクヘン  
 十四 レタヲ、オミセナサイ  
 十五 アナタ、シラクラ、シナケレバ、イケマセヌ  
 十六 ゲクウイシヤ、ニ、ヨイホド、チヲ、トラセナケレバ、イケセヌ  
 十七 ココニ、ホウガキガ、アリマス、コレヲ、クスリヤヘ、オヤリナサイ  
 十八 アナタ、コノ、ミクスリヲ、ヂキニ、ノマナケレバ、イケマセヌ  
 十九 ワタクシハ、マタ、アレク、マ井リマシテ、ソノトキ、ハ、カン  
 ザイヲ、アゲマセウ  
 廿 ワタクシハ、ドウカシテ、アナタノ、オオホリナレヤウニ、  
 イタナケレバ、ナリマセヌ

○第廿八章

一 アワコニ、オイシヤサマガ、オイデナサイマス  
 二 サテ、コンニチハ、イカガ、ゴザイマス  
 三 セウセウハ、ヨロシウゴザイマス、ヨク、ヒトバン、ヤスミ  
 シタ  
 四 ゲザイハ、ヨク、キキマシタカ  
 五 ロクシチタビ、ツウジマシタ  
 六 ソレデ、オホキニ、カルク、ナリマシタ  
 七 アナタハ、チトモ、オシヨクキカ、ヨク、ナリマセヌカ  
 八 サヤウサ、モウ、ナニカ、タベラシマスダロウ  
 九 ワタクシハ、ツユモノヲ、タベタイ  
 十 ソレハ、ヨウゴザイマス、シカシ、アザリ、タスヤテハ、イ  
 マセヌ  
 十一 キット、ホド、ヨク、アガラチケレバ、イケマセヌ  
 十二 アナタノ、ダイシヤウヲ、オシヘニ、シタガヒマセウ  
 十三 ワタクシハ、アナタノ、イチバン、ヲタメ、ナルヤウニ、マウシ  
 マス  
 十四 サア、アナタニ、子ツヲトル、ノ、ミクスリヲ、アゲマセウ



十五 アナタハ、リヤウサンニホテ、オナホリナサツテ、ソトヘモ、オ  
テナサル<sup>レ</sup>ガ、デキノセウ

十六 ワタクシハ、タイソウ、アナタノ、ゴランニ、ナリマスダロウ

○第廿九章之上

一 アナタ、エルサンカラ、ニガミテ、オウケトリナサツカ

二 サヤウサ、アナタ、アノヒトガ、アナタクダニ、サケテ、カッ

タトイフ<sup>レ</sup>ガ、ソノ<sup>レ</sup>ヲ、チウニ、アリマス

三 アノヒトハ、イチバン、ハジメテ、ヨイ、タヨリテ、ニギノミナテ、

アナタへ、オクリマスダロウ

四 アノヒトハ、モハヤ、ソレヲ、ツミコミマシタロウ、シカレ、セン

ドウクビ<sup>レ</sup>サンハ、マダ、ジウゲニ、ツミキリマセヌ

五 アノヒトノ、ニガミニ、チ<sup>レ</sup>サンガ、カッペ<sup>レ</sup>、三十ペウラ、

オクル<sup>レ</sup>ハ、イヤイト、イタコトハ、チクトモ、アリマセヌカ

六 サヤウサ、アノヒトハ、タイソウ、オコッテイマス

七 アノヒトハ、ソレヲ、モトメホリ、アノヒトニ、ヤルダロウ

八 アノ、キラスコトハ、オホキナ、シッレイテ、アリマシタ

九 テ、ダイアキナヒガ、タイソウ、エルサニ、マウヲ、ツケマス

十 アノヒトハ、オキニ、トミマスダロウ

十一 ソウシテ、タイソウガ、キギンヲ、タクハヘマスダロウ

十二 アノヒトハ、アナタク、オヒゴヘ、ハラマタニ、アナタニ、ハナニ、

ヒキカヘ、カキフカキマスダロウ （ヒキカヘ、カキフカキマスダロウ、ヨク、シレナイマス）

十三 ワタクシハ、ソレヲ、ハライビニ、ハラヒフセウ

十四 アナタハ、ケフ、ヒキカヘ、グイシヨニ、オイトナサラヌカ

十五 イエ、ソタクシハ、ヨホド、サレムキノ、ヨウガ、アリマス

十六 ワタクシハ、バントウヲ、アソコニ、ヤリマス

十七 アナタ、エンサンノ、ブンサンニ、ツイア、ナニモ、オキキサ

サラヌカ

十八 カシカタハ、イチモシモ、トレマセヌ、ダロウ

十九 アノヒトガ、百三十四ノ、ワリアヒヲ、イヒダシ、タトイヌ、サレダ

廿 ダレモ、ソレヲ、シヤウチレハ、セマイ

廿一 アノヒトハ、ヤブレカブレダ

廿二 アノヒトハ、コノアヒダ、ツガ、コノ、アヒダ、セノ、モトダト

イヒマス

廿三 ワタクシハ、ソレヲ、アノヒトノ、アヤマテ、アイト、オモヒ

コニマス

廿四 アノヒトノ、タダシイ、ミモチハ、ヨク、シレナイマス



廿九 ヒトガ、フダシ、アノヒトヲ、セウシキモノダト、オモヒマシタ  
 廿六 ソレダケレドモ、ヒトニヨツテハ、アノヒトノコトヲ、ワルイ、セウ  
 ブンダト、イヒマス  
 廿七 ソレハ、ホシノウシダ  
 廿八 アレノムスヨハ、コノセツ、イギリスへ、タビヲシテイマス  
 廿九 アノヒトハ、ヲモテムキ、ロンドンニ、スマヒマスダロウ  
 卅 アノヒトニ、ツイテ、バンビガ、ヨク、イキマスヤウニ、ワタクシ、  
 イノリマス  
 卅一 アノヒトハ、ヘウバンダケク、ワカテ、ズゴサイマス  
 卅二 アレク、キリヨウヲ、オドロキマス、アレノアタテサヘモ  
 卅三 卮サシガ、アノヒトヲ、ロンドンニ、ジブントモダチへ、ホメテ  
 ヤリマシタ  
 卅四 ミシナガ、アノヒトニ、キラ、ヨセルダロウ  
 卅五 アノヒトハ、アノヒトノ、トク、ソレダケク、子ウチハアル  
 卅六 アノヒトハ、イツモ、ジブニ、ツトメヲシテ、ホカノヒトタチ  
 カラ、ソクケウサレルダク、ソノハアル  
 卅七 ドウゾ、アノヒトハ、レヨウバイノウヘデ、ヲヤデサンヨリ、モツド、  
 レアハセガヨケレバ、ヨイ

卅八 ワタクシハ、ヲイトマ、マウサナケレバ、ホリマセヌ、ジゼンドキ  
 ゲカラ、ウチ、ユキマス、  
 卅九 アナタ、ワタクシト、オイ、テナサイマスナラ、ブイウレヨニ、  
 レヨクシラ、レマヒウ  
 四十 アリカタウ、ワタクシハ、センヤクガ、アリマス  
 四一 ヲヤウナラ、ヨウチへ、ヨロレク  
 四二 キット、マウレマセウ  
 ○ 第廿九章之下  
 一 アナタ、コンバン、レバ、井へ、オイ、テナサラヌカ  
 二 ワタクシハ、ヒマカ、アリマシタナラ  
 三 アナタ、ゴソシダガ、ワタクシハ、チツトノマモ、カツテ、ニ  
 リマセヌ  
 四 ワタクシハ、ヨウカ、シタタカ、アリマス  
 五 ドシナ、キヨウゲンヲ、レマスカ  
 六 ソレハ、キシセイ、ダイジンツブレトイフ、レンキヨウゲンテ  
 ゴザイマス  
 七 ビーサンガ、メヌキノトコロヲ、ツトノマス  
 八 ダレモ、アノヒトニハ、オヨビマセヌ



九 アノヒトニハ、ダレモ、カタヲナラヘエナイ  
 十 ダレモ、アノヒトト、ハリアフモノハナイ  
 十一 コノキヤウゲンノ、サクレバ、ダレデゴサイマス  
 十二 ウキーランドサンデゴサイマス  
 十三 ソレデハ、ワタクレバ、キツトマ井リマセウ  
 十四 ツウレテ、ワタクレバ、ナルタケ、ヨイ、ツコウテユキマセウ  
 十五 マツ、イクカニ、ユカウト、オオモヒナサルカ、ソウオ、シヤイト  
 十六 ツギノドヨウニナニ  
 十七 ワタクレノ、オデノ、タンゼウビニ  
 十八 ワタクレノ、イトコノタビニテ、ワタクレバ、ユカレマスマイ  
 十九 ワタクレバ、アレノ、ルスアツカリヲ、レナケレバ、ナリマセヌ  
 廿 ワタクレバ、アレニ、ソレヲ、ヤククク、レマレタ  
 廿一 ワタクレバ、ヤクソクヲ、マモラナケレバ、ナリマセヌ  
 廿二 アノヒトハ、ソレデ、タイソウ、アナタノ、ゴランニ、ナルダロウ  
 廿三 アナタハ、アノヒトニ、カギリモナク、オシラツムダコウ  
 廿四 ソノカハリニ、アノヒトハ、フダン、アナタニ、ナニデモ、ゴヨウヲ  
 レヤウトシテ、イマス、ダロウ  
 廿五 アノヒトハ、ドノクラヒ、タツテ、カハリマスハ

廿六 ワタクレハ、レリマセヌ、ナルタケ、ハヤク、カヘテキマセウ  
 廿七 アノヒトハ、ヨイ、レバンニ、カヘツテキマス、ダロウ  
 廿八 ワタクレハ、セウゴコニ、イラレマセヌ  
 廿九 ワタクレハ、マダ、ヲバノトコロヘ、タツ子ナケレバ、ナリマセヌ  
 卅 ドコニ、ヲバサンハ、オスマヒナサイマス  
 卅一 クルワクトテ、セ井ント、レアマニ  
 卅二 ワタクレハ、アレノテ、フダヲ、モツテイマス  
 卅三 不可譯

○第三十章

一 アナクハ、ケフ、ナニヲナサル、オツモリダ  
 二 ワタクレノ、ヒビノ、コトラ、レマス、オモニ、タクサン、テガ  
 コ、カカナケレバ、ナリマセヌ  
 三 アナタハ、ゴソシダガ、イマハ、トレノウチテ、ワタクレ  
 ドモノ、イチバン、イソガシイ、レバンニ、ゴサイマス  
 四 レバンニ、レゴトニ、テヲオロレマス  
 五 ワタクレハ、ヒトマリ、マルテ、ハタラキマス、ニチヨウニ、テモ  
 ソノホカニ、フシノ、レゴトガ、ゴサイマス  
 六 ワタクレハ、マダ、ミノウニ、フリカカツテイル、タイセツノ、



ヨウムキガ・アリマス  
 八 サクビツ。ワタクレドモハ。ヤスミナレニ。トトキノアヒダ。ハタ  
 ラキマレタ  
 九 ソレハ。ビツニ。ナカスギマス  
 十 ワタクレハ。タイソウ。クダヒレマレクケ  
 十一 ヒトニヨツテハ。ナニモ。ナイノニ。オホサハギヲレマス  
 十二 ソノウチ。デモ。アナタノ。オトモダチ。・ビロサンガ  
 十三 アナタ。ワタクレハ。カンレヤウヲ。オレニナセツタカ  
 十四 アナタト。カンレヤウヲ。レマセウ。ハヤイダケ。ヨウヨイマス  
 十五 ソウタイ。デ。ナニホドニ。ナリマス  
 十六 二千二百五十ナリヤウト。オモヒママ  
 十七 ソレハ。タイソウナ。クカデコサイマス  
 十八 アナタ。チ。トモ。ハチキソコナヒ。アリマセヌカ  
 十九 サヤウサ。ワタクレハ。ヤリソコナツタヲ。オモヒタレマレタ  
 廿 ダレデモ。ヤリソコナフハ。アリマス  
 廿一 コレヲ。ヤリナラスガ。カシデンデゴサイマス  
 廿二 ワタクレハ。アチガ。コレヲ。ナサツタス。ヨカロウト。オモヒマス  
 廿三 ワタクレハ。コレヲ。アチタニ。オモカセマウレマス

廿四 アチタハ。ワタクレヨリ。モット。キヲオツケナサル  
 廿五 ソレハ。ホンノ。オセビ。ゴサイマス  
 廿六 ソレハ。三十セリヤウニ。チガヒマス。コレデ。オホクモ。ス  
 クナクモ。アリマセヌ  
 廿七 三十セリヤウニ。バ。ヨケイ。デモ。フムデモ。メクツタ。チガ  
 ヒデゴサイマス  
 廿八 ビロサンハ。モウ。ヒキカヘガキノ。カ子ヲ。ハラヒマシタカ  
 ワタクレハ。レリマセヌ。レカレソレヲ。キイテミマセウ  
 廿九 ワタクレハ。ソレヲ。シリタウゴサイマス  
 卅一 ミンナガ。アノヒトハ。カ子モ。チタトイフヲ。レツテ  
 イマス  
 卅二 アノヒトハ。イツデモ。ソクキシニ。ハラヒマス  
 卅三 アノヒトハ。ナニデモ。クチウケアヒニ。ビテヲキマ  
 セヌ  
 卅四 ダレモ。アノヒトガ。コノヒキカヘガキノ。ハラナイダ  
 ヲ。レラナイ  
 卅五 アノヒト。チガ。アレニ。オクツタ。カンシヤウガキノ。  
 タダレクナカッタガ。サセラレル



卅六 ソウデナイトモ、イヘマセヌ

○第三十一章

- 一 ピーサンノフ子が、レンガ、ポールカラ、ツキマシタ
- 二 センドウノポーウルサガ、ヤツキ、フチヂニ、カカリマシタ
- 三 アノヒトノ、ツミニ、カッピート、サトウデアリマス
- 四 アノヒトハ、テキノ、ブンドリフ子ニ、ツカマツテ、キボウホウマテ、ツレテ、ユカレマシタ
- 五 レカシ、アノヒトハ、ソノミナトカラ、ヨニダヲ、シマシタ
- 六 アノヒトハ、ヨイ、マアヒヲ、ノガシマセヌタツタ
- 七 ソレハ、ムヤミト、クワダテデアリマシタ
- 八 アノヒトハ、タイソウ、アヤウイコヲ、シマシタカラ、ヤリソコナハヌトモ、イヘマセヌタツタ
- 九 モシモ、ナカ、ツマツキガ、アタラハ、アノヒトノ、ミハ、シヒデアツタ
- 十 アノヒトハ、ジツニ、アヤウク、ソレヲ、ノガレマシタ
- 十一 テキガ、シヨホウカラ、アノヒトヲ、オヒカケマシタ
- 十二 ミシチガ、ハゲレク、アノヒトヲ、オヒマシタ

十三 アレノフ子ハ、マチヂウノ、イチバン、ヨイ、フ子テゴ

ザイマス

- 十四 アナタハ、ソウバガキヲ、オモチナナルカ
- 十五 ハイ、イッサクシツノガ、ゴザイマス
- 十六 カツス、ノ、イチバン、ヤス子ハ、イクニテ、ゴザイマス
- 十七 一ブニレユ、シカシ、子ガ、サガツテキマス
- 十八 ソレデハ、ワタクシドモハ、カ子ヲ、タイソウ、ソシマスタロウ
- 十九 ソウバノ、サガルトホリニ、ワタクシドモノ、ウンラ、マカセナケレバ、ナラナイ
- 二十 ソレトハ、チガツテ、ト、レハ、ジノニ、オホク、カ子ヲ、エマシタ
- 廿一 ワタクシドモハ、トクヲスルトキモアリ、ソシラスルトキモアル
- 廿二 サトウガ、タカクナリマス、ソレデ、ワタクシドモノ、リニナリマスダロウ
- 廿三 ソレハ、ワタクシドモニ、ケツシテ、ハツカノ、マウケデハ、アルマイ







五二 ハナシラスルニモ。トキガアリ。クチヲトゲルニモ。

トキガアル

五三 アナタ。ゴモツトモ。デ。ゴザイマス

○第三十二章

一 アナタハ。エニサンヲ。オシリナサルカ

二 ハイ。ワタクシハ。アノヒトヲ。マコトニ。ヨク。シツテ  
イマス

三 アナタハ。ドウ。ヒサシク。アノヒトヲ。シツテオイ  
テナサル

四 五子シノヨニナリマス

五 ドウシテ。アナタハ。アノヒトト。チカヅキニ。オナリ  
ナサツタ

六 ドコデ。アナタハ。アノヒトト。チカヅキニ。オナリ  
ナサツタ

七 ロンドニデ

八 ワタクシドモハ。モウ。フルイナジニ。ゴザイマス  
九 シカシ。ワタクシハ。アノヒトノ。オヒヲバ。ミレリ  
ゴシト。ヘウバン。バカリ。テ。シ。テイマス

十 アレハ。、、、ノ上。イマス

十一 アノヒトハ。アマリ。テイ子イデナイト。オモヒ  
マス

十二 ソレハ。ソウカモ。シレマヒヌ。シカシ。ソレニハ。イヒ  
ワケガアリマス

十三 アノヒトハ。グワイコクノヒトデスカラ

十四 アノヒトハ。マダ。クニアフヲ。シリマセヌ

十五 アノヒトハ。ヒクイ。ウマレダト。イフヒトモ。アリ  
マス

十六 アノヒトハ。ワルク。ソダテラレタト

十七 アノヒトハ。カタア。ムチモンモウダト

十八 アノヒトハ。タノミニ。ナラナイト

十九 アノヒトハ。タニカイダト

二十 ソウ。イフ。ヒトタチハ。アノヒトヲ。シラナイノダ

廿一 ワタクシハ。ソノウズニ。アナタニ。ウケアヒマス

廿二 アノヒトハ。グワイコクノヒトニ。タイソウ。テイ  
子イデゴザイマス

廿三 アノヒトハ。タイソウ。子ウチガアリマス



廿四 アノヒトハ、チエニ、フックガ、ゴザイマセヌ  
 廿五 アノヒトハ、ジツイテ、ココロヲ、ウチアケテイマス  
 廿六 アノヒトハ、タイツウ、メガキイテイマス  
 廿七 アノヒトハ、オホク、サノウガアリマス  
 廿八 アノヒトハ、ガクレキテゴザイマス  
 廿九 アノヒトハ、ブンジンテ、ゴザイマス  
 三十 アノヒトハ、レヨカククニ、ヨク、ジヨクレテイマス  
 卅一 アノヒトハ、アイスベキ、子ウチノアル、ロトデ  
 ゴザイマス  
 卅二 アノヒトハ、タイツウ、ハタフキニテ、ゴザイマス  
 卅三 アノヒトハ、ホドガ、ヨクテ、ウマニモアリマス  
 卅四 アナタハ、アノヒトヲ、アマリホメスギル  
 卅五 アナタハ、アノヒトニ、ヨイ、ソウハヲオツケナサル  
 卅六 ヨケレバ、アノヒトノ、タメニ、ソレガケ、ヨイ  
 卅七 アナタハ、アノヒトノコトヲ、アマリ、タイソウニ、  
 オハナレナサツク  
 卅八 ワタクシドモハ、ホカノコノ、ハオレマセウ  
 卅九 アトタハ、オレリノルガ、ワタクシノオダカ、レウ

四十 レヨウテ、レヅニテイマス  
 卅一 アレハ、カナレニテ、クヅオレテイマス  
 卅二 アレノ、ココロハ、カナレニテ、トゲフレテイマス  
 卅三 ソレガ、アレノ、レシヲ、イタメマス  
 卅四 アレハ、カナレニ、アツテ、ヨワイ、ヒトデゴザイマス  
 卅五 ワタクシノ、ココロハ、マルデ、チガフテイマス  
 卅六 レシ、バイエ、キンレタトテ、一モニ、量目、ダケノ、  
 レキ、キンナレモ、デキナイ  
 卅七 クラウテカエダヲ、ワルクレマス  
 卅八 ソウダガ、ナニガ、アノヒトヲ、ソウ、カナレクレマスカ  
 アノヒトノ、イチバン、ヨイ、トモダチノ、レシマ  
 レタノガ  
 卅九 アノヒトハ、チキニ、ヨハリマス  
 四十 ヨニ、ナニテモ、ワタクシヲ、カナレルヤウナラハ、ア  
 マセス  
 四一 ワタクシハ、ココロモ、レロク、ヨヲ、ワタリマス  
 四二 ココロオモ、レロク、ソコウナハ、ヨイコトニ、ゴザイマス  
 四三 ワタクシハ、イツデモ、ヨイキマヘ、ゴザイマス



五四 ジツニ アナタハ、タイソウ。キラタダ  
 五五 ソウハ、ワタクレハ、イカナイ  
 五六 ケレドモ、ワタクレハ、トキニ、シタガヒマス  
 五七 ワタクレハ、ナカマノヒトニ、シタガヒマス  
 五八 ワタクレハ、ソウナラレタイマス  
 五九 ワタクレハ、ソレニ、ジブンヲ、ナラシマレタ  
 六〇 ソウレテ、ワタクレハ、オホクノ、ワルイクセヌ、シブ  
 ニデ、ムソキマレタ  
 六一 ソウスルノハ、ワカイダンナニ、ソウオウレマス  
 六二 ヒトハ、オニデモ、ナレテキマス  
 六三 ナゴトニモ、ワタクレドモハ、ジヨウヌ、ホドヨク、  
 レナケレバ、オフナイ  
 〇 第三三章  
 一 オヤ、アナタハ、ケツレヨクガ、ヨクナイ子  
 二 ソノ、ヅサ、ワタクレハ、ケウダイト、ケンクワヲ  
 レタイマス  
 三 アレガ、ワタクレヲ、レゴク、レツレイニ、トリアツカ  
 ヒマレク

四 アレハ、ワタクレヲ、チットモ、タツトシタ、ナイ  
 五 アレハ、ワタクレハ、アカラサマニ、ワルサデ、ムクヒ  
 マス  
 六 アレハ、オホウソツキテ、アカラサマニ、ワタクレニ、  
 サカラヒマス  
 七 アレハ、ワルイトモヲ、サケマセヌ  
 八 アノヒトタチハ、ヨイ、フウギヲ、クヅレマス  
 九 ワタクレハ、アレノミモチニハ、ハナハダ、コマリマス  
 十 アナタ、ワタクレハ、ソレテ、ハラガタチマス  
 十一 ワタクレハ、アレニ、ジツニ、ハラガタチマス  
 十二 ワタクレハ、アレノハナレガ、キニイリマセヌ  
 十三 アレハ、チット、ワタクレヲ、オコラセ、スギマレタ  
 十四 ワタクレハ、アレニハ、キチガヒノヤウダ  
 十五 ワタクレハ、ハ、ノヤウニ、コシナニ、イカ、タイマス  
 十六 マツ、レヅカニ、オオチツキナサイ  
 十七 アナタ、ジブンヲ、オヒカヘ、ナサフナケレバ、ナニチイ  
 十八 ソノ、アラソヒヲ、オヨレナサイ  
 十九 アラソヒヲ、オヤメナサイ



廿一 アナタハ、ジブンヲ、ウチバニ、オナラナイ  
 廿二 ワタクシハ、ジブンヲ、ヒカヘ、エナイ  
 廿三 ワカイモノノ、アヤマチハ、ホドヨク、イカナイ  
 廿四 アナタ、ヨイアンバイニ、コノ、マチガヒヲ、オカダヅ  
 ケナサフナケレバ、イケナイ  
 廿五 アナタタチハ、ケウダイニ、ハナイカ、イノレヨニ、ヨク、  
 ナカヌ、ナホサナケレバ、イケナイ  
 廿六 アナタ、ジブンタチデ、ナカヌ、ヲナホシナサイ  
 廿七 ワタクシハ、アナタタチヲ、ナカナホリサセマセウ  
 ソレバ、タイソウ、ウレシウゴザイマ  
 廿八 ワタクシハ、ヨロコバ、レイ  
 廿九 ワタクシノ、ヨロコビハ、イツ、パイダ  
 卅 ワタクシハ、ナニカエ、ケンクワカ、オコッタカラ、イ  
 マ、シリマシタ  
 卅一 アナタハ、ハチノヤウニ、オコッタ、オイデナサル  
 卅二 ワタクシハ、アナタノ、イカリヲ、ナダメマシタ  
 卅三 ワタクシハ、イカリテ、アナタニ、キモヲツブサセタ  
 ト、オモヒマス

卅四 ワタクシハ、アチタガ、オユル、レナサルダロウト、オ  
 モヒマス  
 卅五 アナタハ、ワタクシノ、ココロヲ、ヤスメヤウト、ホ子ヲ  
 オヨリナサル  
 卅六 ワタクシハ、アヤマチヲ、レマシタ  
 卅七 ワタクシハ、バカナコトヲ、シタト、サンゲレナケ  
 レバ、ナラナイ  
 卅八 ワタクシハ、ワウデナイトハ、イヘマセヌ  
 卅九 ワタクシハ、アナタニ、アツテ、ウレシイムデ、ココロガ、  
 ヤハラギマシタ  
 四十 アノ、ケンクワガ、ワタクシノ、ブシヲ、ヤフリマシタ  
 四一 アナタノ、オコトバガ、ワタクシニ、ウレシウゴザイ  
 マス  
 四二 ワタクシハ、ナニデモ、オシエノタ子ニ、ナルコトヲ  
 コノシテイマス  
 四三 ワタクシハ、イツデモ、アナタヲ、アイシマセウ  
 四四 ダレニデモ、レンセツナ、トモダチト、オナリナサツ  
 テ、ダレニデモ、ニキト、ヲナリナサルナ



四五 アナタハ、ワタクレノ、ハラカラノ、トモダチダ

四六 ワタクレハ、スベテ、ナイレヨノコヲ、アナタニ、ウチ

アケマス

四七 アナタハ、スツカリ、ワタクレノ、レニヨウヲ、エテ

フイ、テナサル

○ 第四世章

一 ワタクレガ、アナタニ、オメニカカルタビ、コトニ、

アナタハ、キセルヲ、クワエテ、オイ、テナサル

二 アナタハ、イツデモ、タバコヲ、ノミテ、オイ、テナサル

アナタハ、タバコノ、スキダ

三 ワタクレハ、タノレニ、ノミマス

四 アナタノ、レヨクハ、モウ、イギリスヘ、タチマシタカ

ハイ、アノヒトハ、イマジブニ、タチマシタロウ

五 イヤガツテ、エキマシタカ

六 ソレハ、アノヒトニ、ナガイタビ、テ、ユサイマス

七 アノヒトハ、フ子ニ、ヨフノヲ、オソレマス

八 アノヒトハ、ソレテ、コノタバコヲ、キラヒマシタ

九 アレハ、ワタクレノ、イヒツケニ、ソムカナイタメニ

タビヲ、レマシタ

十 アレハ、ヨク、ワタクレノ、イヒツケド、ホリ、キヤン

キヤント、イタレマス

十一 アレハ、スナホニ、レヤウト、フダン、ココロ、ガケテ、

イマス

十二 ワタクレニ、ヨク、オモハレヤウト、レテ

十三 アナタハ、ワタクレニ、アナタノ、レヨダナノ、ホニヲ、

イチニ、サツ、ヤクソク、ナサツタ

十四 ココニ、ワタクレガ、ヨリ、タシタノ、ガ、ニ、サツ、アリマス

十五 ソウ、タイソウノ、ウチカラ、ヨノ、ジスノ、ハ、ムツカレ

ウ、ゴザイマス

十六 ワタクレハ、マコトニ、ヨミ、モノ、スキテ、ゴザイマス

十七 アナタノ、ゴレソクモ、ヨク、レキレニ、レユク、レテ、

オイ、テナサル

十八 ワタクレハ、オボエガ、ワルウ、ゴザイマス

十九 ワタクレハ、マナシ、ダコトヲ、ソバカラ、ワスレマス

二十 ワタクレハ、トテモ、セイキヤウ、成イタレマセヌ

二十一 アナタハ、イツカハ、オ、テ、キナサリマセウ



廿四 ワタクシハ、ケフハ、アマリ、ヒマカゴザイマセヌ、ヒ  
 キカハ、ジヨヘエキマス  
 廿五 ワタクシハ、オホイソギテ、ゴザイマス  
 廿六 アナタハ、オホイソギト、ミエマス  
 廿七 アナタ、ソノヤウニ、オイソギ、ナサルニ、ヲヨヒマセヌ  
 廿八 モウ、オソイ、ヒキカヘノコクケンテ、ゴザイマス  
 廿九 ワタクシハ、ハナレヌリヤウサンニ、ニレナケレハナリ  
 マセヌ  
 三十 ヨウムキラ、ココロニ、トメテイナケレバ、ナリマセヌ  
 卅一 アナタ、モシ、オ、テカケナサルナラ、ロクビゴロ、ヤ  
 ヤヘオヨリナサイ、ワタクシカ、オリマスカラ  
 卅二 アナタ、ゴヅシジダカ、ワタクシハ、エンサニヘ、アナ  
 タノコトヲ、ハナレマシタ  
 卅三 マルデ、アナタニ、ツイテノ、ハナレテ、ゴザイマシタ  
 卅四 アノヒトハ、ウチアケテ、ワタクシト、ハナレマシタ  
 卅五 アノヒトハ、コトヲ、ヒラタク、ハナレマシタ  
 卅六 アノヒトハ、ニヤホヤナコトバヲ、ツカヒマセヌダケ  
 卅七 ツヂツマンノルダ、ハナレテ、ゴザイマシタ

卅八 ワタクシモ、ヒラタク、アノヒトニ、ハナレマシタ  
 卅九 レカレ、セケンヒトハ、ゴンチユトヲ、ナニ、イヒマス  
 タロウ  
 四十 ソレハ、オホヘウバンテ、ゴザイマス  
 四一 ワタクシハ、ソレハ、イヘナイホド、カナシイ  
 四二 ソウイフハ、ミンチニ、ワケハナイ  
 四三 アナタ、ゴモトモト、ヒトガマウレテモ、ヨウゴザイマス  
 四四 ワタクシハ、イロイロノヒトニ、ソウ、イハレマシタ  
 四五 ワタクシハ、ソノウラニ、ナニモ、イヒエマセヌ  
 四六 ワタクシハ、モウ、ナニモ、イハズニ、ユキマス  
 ○第卅五章  
 一 オヂサン、アタタハ、ゴキゲンヨウゴザイマスカ  
 二 ワタクシハ、アナタニ、オノニカカッテ、ウレシウゴザイマス  
 三 レカレ、イトコゴ、(おかし)アナタハ、ケツ、レヨクガヨク  
 ナイ  
 四 ナニガ、アナタノ、キニ、イリマセヌ  
 五 アナタニ、オホキナ、ナギテモ、デキマシタカ  
 六 ウチアケテ、オハナレナサイ



七 ワククシハ、アチカラ。オコトバヲ、キクコトハ、  
 キナイト、オモヒマス

八 アチカラハ、イデゴシモ、オイヒナサラナイ

九 アチカラハ、イデゴシモ、オハナレマウシマセウ、コノ  
 イトコゴカ、ワククシカラ、タイキンヲ、カリマシク

十 ワタクシハ、ソレヲ、セブノリデカシマシク

十一 レカレリツクモ、キトモ、オハラヒナサラヌ

十二 ソノウヘ、コノカタハ、レクキンダラケダ

十三 アレガ、オハナレマウソノキウニ、レクキンシテ、イマスカ

十四 コノカタハ、ダレニテモ、レクキンシテ、オハナレマウ

十五 ワタクシハ、ソレテ、ビククリマス、アレハ、ミチ、レク、サイ  
 ヲ、ハラタト、ワタクシニ、イヒマシタツケ

十六 アレハ、アチカラニ、モウ、レク、キンハ、ナイト

十七 モウ、コノウヘ、ケレテ、アレニ、カチヲ、オカシナサ  
 ルナ、オマヘニ、ココロツケマスヨ

十八 ワタクシハ、コノカタニ、カシタカチヲ、ソレニヤウカト、  
 ケンノニ、オモヒマス

十九 ワタクシハ、オマヘニ、ウケアケガ、アレハ、ナニモカモ、オ

レマヒダ

廿 アレハ、ヒトノレシヨウヲ、ウレシク

廿一 ワタクシハ、イマド、アレハ、キケンシテ、オハナレマウ

廿二 ソウレテ、アトハ、アレノ、ウレシクニ、ウケツテ、  
 オキマシ

廿三 モウ、アレニ、ナニモ、カマハナイデ

廿四 レシヨウノナクナツタノハ、コワレク、ビイドロダオハナレマウ

廿五 ヒサシイ、アトカラ、アレハ、ピンボウシテ、イマス

廿六 アレノ、ナハ、ワルク、ナリケシク

廿七 アレハ、ソレヲ、コウクイシテ、イマス

廿八 アレハ、ジブシノ、レウチノ、ワケカツタコトヲ、シッテ  
 イマス

廿九 タノレシノ、アトニハ、コウクイガ、アリマス

卅 アレハ、シモチヲ、ヨク、ナホスダロウ

卅一 ソウナレハ、ワタクシノ、子ガヒモ、トゲマセウ

卅二 アレハ、ジマサレクノダト、イフコトデ、フサイマス

卅三 ワタクシハ、アレノツキアツタモノヲ、シッテイマス



世四 ソノヒトハ、ワルイ、トモデ、コザイマス  
世五 エシリヨモ、ハヂモ、シラナイヒトデ、ゴザイマス  
世六 ワルイコトバカリ、シテイル、ヒトデ、ゴザイマス  
世七 シカシ、アレハ、モウ、アノヒトトハ、ツキアヒマスマイ  
世八 ワタクシドモハ、モウ、コノコトヲ、ハナレマスマイ

○第卅六章

一 アナタハ、マダ、ココニ、オイテナハイマスカ、アナタハ、オ  
クチナサツタロウト、オモヒマレタケ  
二 ダレガ、アナタニ、ソノヤウナコトヲ、オシラセ、マウシ  
マレタ  
三 タイテイ、ニシテガ、ソウ、オモッテイマス  
四 ワタシハ、ケツレテ、ソシナツモリハ、コザイマセヌダ  
アナタハ、ソレヲ、ホントウト、オオモヒナサツタカ  
五 ハイ、アテニナルヒトガ、ワタクシニ、ソウ、ハナレマレタ  
カラ  
六 ワタクシハ、オウケアヒ、マウレマス、ソレハ、ウツデ、ゴザイ  
マス  
七 ナガイクビ、ソクシ、トシニ、フニアヒ、ゴザイマス  
八

九 ワタクシノトシガ、マダ、ハナノサカリナラ、タビ、ヒ、レマ  
セウ  
十 ソウシテ、ワタクシハドコヘ、ユキマセウカ  
十一 タビヲシタラ、ソメクシニ、ドンナタノシエガアリマ  
セウカ  
十二 ヨウロツ、ダウ、イクサデトシウレマシタ  
十三 ツレハシヨニシ、スイビノ、モトデ、ゴザイマス、  
センソウノ、クニクニガ、タイジンヲ、オコレマス  
十四 ロシヤト、アウストリアノ、ミカドガ、プロイスト、イ  
ギリスノ、ワウト、ドゥミイ (同盟) シテイマス  
十五 レヨコクガ、ミナ、ツカレマシタ  
十六 シカレ、クニクニガ、ドコマテモ、ヤリマセウ  
十七 クニクニガ、デキルダケ、テンカザウノ、タメニ、トリマ  
セウ  
十八 レヨコクガ、ムリトヒトニ、オサヘツケラレテイマス  
十九 ソノヒトハ、レヨコクノ、キマリヲ、ヤブリマシタ  
廿一 ワレドモハ、ミナ、ヒヘイシマシタ  
廿二 セウバイノミチセ、ツブレマシタ



世三 ワレワレトモセシヅノホマレヲウシナヒマシタ  
 世四 ヒキヤクガテウビツキマシタソウシテソノモカニ  
 イヨイヨイクサダハシマツタトイフガカイテ  
 アリマス  
 世五 スデニヒトイクサアリマシタ  
 世六 フランスジンガチリダリニセアラレタトイフハウ  
 バンガゴザイマス  
 世七 ハシメハケツセン<sup>戦</sup>テセウスカワカリマセヌダ  
 世八 シカレドウメイガタガセウリヲエマシタ  
 世九 ソウハウトモタイソウナニズガウチジニマシタ  
 世十 ソレハコセリアヒデハナクミントウウガカリノタ  
 タカヒテゴザイマシタ  
 世十一 フートガート<sup>イ</sup>ノロクバンレンタイハタイウ  
 グセシマシタ  
 世十二 キヘイガオドロクハタラキヲシマシタ  
 世十三 ソレガイハリノオツヒヲシテテキヲ<sup>云々</sup>マシタ  
 世十四 キヘイガテキノカノハウヘクギヲウチマシタ  
 世十五 ドウメイガタハオボギナトドテラコレラマシタ

世十六 タイハウノソナヘテ<sup>云々</sup>ダイバヲフクツキツキ  
 世十七 タイシヤウノビ<sup>イ</sup>ガミギゾナヘンサレツヲシマシタ  
 世十八 アノヒトハヘイホウニタツシテイマス  
 世十九 アノヒトハエライイクサニシテゴザイマ  
 世二十 アノヒトハゴウギナテガララアラハシマシタ  
 世二十一 アノヒトハムヤミナハヨクシレテイマス  
 世二十二 タタカヒノアトニ<sup>云々</sup>ニニント<sup>云々</sup>ニノテオヒ  
 ガアリマシタ  
 世二十三 ドウメイガタデニ<sup>云々</sup>トリコヲシマシタ  
 世二十四 アナタノオトモダチノサレツヤクドウトリノ<sup>云々</sup>  
 サンハツノトリコノウチテゴザイマス  
 世二十五 オカシラノブウトサンハ<sup>云々</sup>ツツノクマデコロサレ  
 マシタ  
 世二十六 ドノトノサマハソウタイシヤウテアリマシタ  
 世二十七 テキハダイハウヲミナナクナシタ  
 世二十八 テキハニゲ太ガラタタカヒマシタ



○第世七章

- 一 ドウメイガタガ。イマ。メンツヲカコシテ。イママ
- 二 ソノマチガ。マルデ。トリカコマレテイル
- 三 コレハ。ゼルマンノウチデ。ケンゴババレヨノ。ヒトデ。ゴザイマテ。
- 四 マモリノハイガ。タイソウ。オホウゴザイマス
- 五 ソレガ。トキドキ。ウマイ。ギヤクセン(戦)ヲシカケマス
- 六 ソレガ。イチドハ。セメテノ。シカケテ。クツシマシタ
- 七 シカシ。ミツカズ。レンキンダイバガ。ミツテキマシタ
- 八 セメテガ。フイニ。オウイコソテ。マモリノハイヲ。カタナニカケルダロウ
- 九 セメテハ。チットモ。アハレミテ。カケマイトレテイマス
- 十 ソレハ。イクサノ。ホウズゴザイマス
- 十一 セメテガ。マチヲ。ランバウレマスダロウ
- 十二 バレヨハ。タイソウ。ヨク。マモレテイマス
- 十三 テキガ。バレヨノ。ゴツメニ。ススミテ。キマテ
- 十四 モレ。テキガ。セメテハ。セメカケマレテモ。ウチモドサ

レマセウ

- 十五 マモリテガ。コウサンシタトイフヲ。イヒマス
- 十六 ドウメイガタガ。マチノヌレトナリマシタ
- 十七 ソレハ。ドウメイガタノタメニ。ジンメイガ。タイソウ。カカツテイマス
- 十八 マモリテガ。イクサノトリコニ。サレマシタカ
- 十九 モチロン。シカシ。タイコヲウチ。ヒナニヒラツケ。ハタヲタテテ。マチカラ。フルヲ。ユルサレマシタ
- 二十 マモリテガ。カホノ。タツヤウナ。ヤクウクラ。エマシタ
- 二十一 イギリス。シンモ。マタ。シヤウリク。シマシタ
- 二十二 ソノレソツハ。百五十ソウワ子デ。オクサレマシタ
- 二十三 ソレガ。スデニ。キヘイヲ。ジヤウリク。サセマシタ
- 二十四 フナイクサモ。マタ。アリマシタ
- 二十五 テキノ。グンカンハ。ミナ。ウチコワサレマシタ
- 二十六 ワガカタニハ。テキノ。クンカンヲ。ジツツク。トリマシタ
- 二十七 ソウシテ。ロクソウ。ウチシツメマシタ
- 二十八 マタ。ヒツカニ。イクサガ。デルトイフ。バナシガ。アリマス
- 廿九 キタアメリカノ。ガツレウコクハ



日本搦通二丁目  
山城屋佐兵衛

ヲカク

英蘭會話篇譯語終

卅一 キット、コノナツハ、タイヘイニ、ナリソウナモノデ、  
 イマス  
 卅二 モウ、アラヒモ、コレギリニ、ナリソウナモノデ、  
 イマス  
 卅三 ワタクシハ、レンニ、ソウ、オモヒマス











